

VENDIM
Nr.341, datë 4.5.2011

PËR MIRATIMIN E PROTOKOLLIT, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË MALTËS, PËR ZBATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KOMUNITETIT EUROPIAN, PËR RIPRANIMIN E PERSONAVE ME QËNDRIM TË PAAUTORIZUAR

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Zëvendëskryeministrit dhe Ministër i Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e protokollit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Maltës, për zbatimin e marrëveshjes ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Komunitetit Europian për ripranimin e personave me qëndrim të paautorizuar.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

PROTOKOLL

NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË MALTËS PËR ZBATIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET KOMUNITETIT EUROPIAN DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË PËR RIPRANIMIN E PERSONAVE ME QËNDRIM TË PAAUTORIZUAR

Palët kontraktuese në këtë protokoll, Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Maltës:

me dëshirën për të lehtësuar zbatimin e marrëveshjes ndërmjet Komunitetit Europian dhe Republikës së Shqipërisë për ripranimin e personave me qëndrim të paautorizuar (më poshtë referuar si Marrëveshja),

bazuar në nenin 19 të saj,
ranë dakord sa më poshtë:

Neni 1
Autoritetet kompetente

1. Palët kontraktuese kanë autorizuar për qëllimin e zbatimit të marrëveshjes, autoritetet kompetente si vijon:

- Për Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë:

Ministria e Brendshme

Drejtoria e Përgjithshme e Policisë së Shtetit

Departamenti për Kufirin dhe Migracionin

Drejtoria e Migracionit dhe Ripranimeve

Bulevardi: “Bajram Curri”, Tiranë

Tel: 00355 4 227 9251

00355 4 227 9253

00355 4 227 9241

Fax: 00355 4 222 6932; 00355 4 227 9263

e-mail:policiakufitare.migracioni@mrp.gov.al

-Për Qeverinë e Maltës:

Zyra Qendrore Policore

Dega speciale

Sektori i Migracionit

Floriana

Numri i telefonit: 00356 22940000

Numri i faksit: 00356 21247800

e-mail: Andrew.seychell@gov.mt

2. Autoritetet kompetente do të komunikojnë me postë elektronike, kur është e mundur. Në rastet kur nuk është e mundur, komunikimi do të bëhet me faks.

3. Palët kontraktuese do të informojnë njëra-tjetrën menjëherë nëpërmjet kanaleve diplomatike për çdo ndryshim në listën e autoriteteve kompetente ose informacioneve të tyre të kontaktit.

Neni 2

Pikat e kalimit kufitar

1. Ripranimi i shtetasve të palëve kontraktuese dhe shtetasve të vendeve të treta dhe personave pa shtetësi dhe pranimi për transit do të ndodhë në pikat e mëposhtme të kalimit kufitar.

Për Republikën e Shqipërisë:

Drejtoria Rajonale për Kufirin dhe Migracionin, Tiranë

Komisariati i Policisë Kufitare dhe Migracionit, Rinas

Aeroporti Ndërkombëtar “Nënë Tereza”, Rinas

[Email: rinas@mrp.gov.al](mailto:rinas@mrp.gov.al)

[Email: drkmtirane@mrp.gov.al](mailto:drkmtirane@mrp.gov.al)

Tel/faks: 00355 4 2364 028

Pika e kalimit kufitar “Porti Durrës”

Komisariati i Policisë Kufitare dhe Migracionit, Durrës

Durrës, Albania

e-mail: portidurres@mrp.gov.al

Tel/fax:

Pika e kalimit kufitar “Porti Vlorë”

Stacioni i Policisë Kufitare dhe Migracionit, Vlorë

Vlorë, Albania

e-mail: portivlore@mrp.gov.al

Për Maltën:

Zyra e Policisë së Migracionit

Aeroporti ndërkombëtar i Maltës

Limits of Gudja

Numër telefoni: 00356 22942118

Numër faksi: 00356 21222941

e-mail: airport.police@gov.mt

Zyra e Policisë së Migracionit

Terminali i pasagjerëve detarë

Pinto Wharf

Valletta

Numër telefoni: 00356 22942112

Numër faksi: 00356 21232469

E-mail: seaport.police@gov.mt

2. Palët kontraktuese do të informojnë njëra-tjetrën menjëherë nëpërmjet kanaleve diplomatike për çdo ndryshim në pikat e kalimit kufitar, të dhëna në paragrafin 1 të këtij neni.

Neni 3

Përcaktimi i shtetësisë së shteteve kontraktuese

1. Shtetësia e personit që do të ripranohet, do të përcaktohet në bazë të kushteve dhe kritereve të parashikuara në nenin 8 të marrëveshjes.

2. Në rast se shtetësia nuk përcaktohet me termat e paragrafit 1 të këtij neni, ajo mund të përcaktohet nëpërmjet ndërhyrjes së autoriteteve të palës kontraktuese të kërkuar. Në përputhje me nenin 8(3) të marrëveshjes, autoritetet e palës kontraktuese të kërkuar, do të kryejnë, ky i fundit do të kryejë një intervistë me personin në fjalë brenda 7 ditëve pune nga data e kërkesës, në një zyrë të ndodhur në territorin ku bëhet intervista. Të gjitha shpenzimet për organizimin e këtyre intervistave do të mbulohen nga pala kontraktuese kërkuuese.

3. Pasi pala kontraktuese e kërkuar, arrin në përfundimin se, si rezultat i intervistës përcaktohet që personi në fjalë është shtetas i palës së kërkuar, autoritetet kompetente do t'i lëshojnë menjëherë një dokument udhëtimi të vlefshëm për riatdhesim.

Neni 4

Ripranimi i shtetasve të palëve kontraktuese

1. Ripranimi i personave, nënshtetësia e të cilëve është provuar se është ajo e palës kontraktuese të kërkuar, sipas dispozitave të nenit 8 të marrëveshjes, do të kryhet pa formalitete të tjera.

2. Kërkesa për ripranim duhet të bëhet me shkrim dhe në përputhje me dispozitat e nenit 7 të marrëveshjes. Formulari i plotësuar i aneksit 5 do t'i dorëzohet nga autoriteti kompetent i shtetit kërkuar tek autoritetet kompetente të shtetit të kërkuar.

3. Në përputhje me nenin 6(2) të marrëveshjes, një komunikim me shkrim mundet në disa rrethana, siç listohen në paragrafin e përmendur, të zëvendësojnë aplikimin e ripranimit. Në këto raste komunikimi me shkrim do të dorëzohet të paktën 20 ditë para kthimit të personit dhe duhet të përmbajë detajet e mëposhtme:

- Dokumentin në bazë të të cilit personi po kthehet (dokument i vlefshëm udhëtimi) dhe fotokopje të tij;

- Detajet e listuara në nenin 7(1) (a) të personit që do të ripranohet;

- Çdo informacion tjetër të konsideruar me rëndësi për ripranimin.

4. Përgjigja për aplikimin/komunikimin e shkruar të ripranimit duhet të dorëzohet nga autoriteti kompetent i shtetit të kërkuar drejt autoritetit kompetent të shtetit kërkuar pa vonesë dhe në çdo rast brenda 14 ditëve nga data e marrjes, siç thuhet në nenin 10 të marrëveshjes.

5. Pasi ripranimi i shtetasit të palëve kontraktuese aporovohet, Misioni Diplomatik ose Zyra Konsullore e shtetit të kërkuar menjëherë dhe jo më vonë se 7 ditë pune nga data e marrjes së aprovimit do të lëshojë një dokument udhëtimi të vlefshëm për riatdhesim.

6. Autoritetet kompetente të palëve kontraktuese do të bien dakord jo më vonë se 5 ditë pune pas marrjes së vendimit për ripranim, për datën, orën, mënyrën dhe vendin e transferimit të personit që do të ripranohet.

Neni 5

Ripranimi i qytetarëve të vendeve të treta ose personave pa shtetësi

1. Ripranimi i qytetarëve të vendeve të treta dhe personave pa shtetësi, në bazë të detyrimeve të listuara në nenin 3 dhe 5, dhe provat e dhëna në përputhje me dispozitat e listuara

në nenin 8 të marrëveshjes, do të kryhet pa formalitete të mëtejshme, pas kërkesës nga autoriteti kompetent i shtetit të kërkuar.

2. Kërkesa për ripranim do të bëhet me shkrim dhe në përputhje me dispozitat e parashikuara në nenin 7 të marrëveshjes. Formulari i dhënë në aneksin 5 të saj do të plotësohet tërësisht dhe do të dorëzohet nga autoriteti kompetent i shtetit kërkuar, autoritetit kompetent të shtetit të kërkuar.

3. Në përputhje me nenin 6(2) të marrëveshjes, një komunikim me shkrim mundet në disa rrethana, siç listohen në paragrafin e përmendur, të zëvendësojnë aplikimin e ripranimit. Në këto raste komunikimi me shkrim do të dorëzohet të paktën 20 ditë para kthimit të personit dhe duhet të përmbajë detajet e mëposhtme:

- Dokumentin në bazë të të cilit personi po kthehet (dokument i vlefshëm udhëtimi, vizë e vlefshme ose autorizim banimi i shtetit të kërkuar) dhe fotokopje të tij;

- Detajet e listuara në nenin 7(1) (a) të personit që do të ripranohet;

- Çdo informacion tjetër të konsideruar me rëndësi për ripranimin.

4. Përgjigja për aplikimin/komunikimin e shkruar të ripranimit duhet të dorëzohet nga autoriteti kompetent i shtetit të kërkuar drejt autoritetit kompetent të shtetit kërkuar pa vonesë dhe në çdo rast brenda 14 ditëve nga data e marrjes, siç thuhet në nenin 10 të marrëveshjes.

5. Pasi ripranimi aporovohet, Misioni Diplomatik ose Zyra Konsullore e shtetit të kërkuar menjëherë dhe jo më vonë se 7 ditë pune nga data e marrjes së aprovimit do të lëshojë një dokument udhëtimi të vlefshëm për riatdhesim.

6. Data, ora, mënyra dhe vendi i transferimit të personit, që do të ripranohet, do të bihet dakord nga autoritetet kompetente të palëve kontraktuese për çdo rast, jo më vonë se 5 ditë pune pas marrjes së vendimit për ripranim.

Neni 6

Pranimi në transit

1. Aplikimi për pranim në transit duhet të dorëzohet me shkrim dhe në përputhje me dispozitat e parashikuara në nenin 14 të marrëveshjes. Formulari në aneksin 6 të marrëveshjes do të plotësohet tërësisht dhe dërgohet me postë elektronike ose faks nga autoriteti kompetent i shtetit kërkuar drejt autoritetit kompetent të shtetit të kërkuar, jo më vonë se 15 ditë pune para transitit të planifikuar.

2. Në përputhje me nenin 14(2) të marrëveshjes, autoriteti kompetent i shtetit të kërkuar do të dorëzojë përgjigjen me shkrim drejt autoritetit kompetent të shtetit kërkuar me postë elektronike ose faks brenda 5 ditëve kalendrike pas marrjes së aplikimit për transit, duke njoftuar nëse është dakord me transitin dhe datën dhe orën e parashikuar të transitit, pikën e kalimit kufitar, mënyrën e transportit, shoqërimin e mundshëm dhe çdo informacion tjetër të rëndësishëm për transferimin.

3. Nëse shteti kërkuar e konsideron të nevojshme të kërkojë asistencë nga autoriteti kompetent i shtetit të kërkuar për një operacion transit në veçanti, kjo duhet të tregohet në formularin e aplikimit për transit. Në përgjigje të operacionit transit, autoriteti kompetent i shtetit të kërkuar do të njoftojë nëse është në gjendje të sigurojë asistencën e kërkuar.

4. Mbikëqyrja dhe hipja në avion e personave të pashoqëruar në transit ajror do të sigurohet nga oficerët e policisë së shtetit të kërkuar, pas konfirmimit paraprak me shkrim nga shteti i kërkuar.

5. Nëse personi që transferohet ka nevojë për ndihmë mjekësore, autoriteti kompetent i shtetit kërkuar do të dorëzojë, gjithashtu, një përshkrim të gjendjes shëndetësore të personit, duke përfshirë fotokopje të certifikatave të kujdesit shëndetësor dhe informacion në lidhje me trajtime të veçanta si të shëndetit, por edhe kujdes tjetër, mbikëqyrje ose transport me ambulancë.

6. Gjatë transitit, pala kontraktuese kërkuar do të jetë përgjegjëse për shtetasit e vendeve

të treta dhe personat pa shtetësi, dhe merr përsipër të marrë mbrapsht një person për ripranim pa vonesë, nëse:

- pranimi i transitit refuzohet ose hidhet poshtë sipas nenit 13(3) dhe nenit 13(4) të marrëveshjes së ripranimit;
 - personi për ripranim ka hyrë joligjërisht në territorin e shtetit të kërkuar gjatë transitit;
 - transferimi i personit për ripranim në një shtet tjetër transiti ose destinacioni dështon;
- ose
- transiti është i pamundur për arsye të tjera.

Neni 7

Shoqërimi i personave që ripranohen ose transferohen

1. Pala kërkuuese do të tregojë në seksionin respektiv të aplikimit për ripranim ose transit, nëse personi në fjalë do të shoqërohet. Emrat, emrat e familjes, rangjet, pozicionet dhe përbërja e shoqërimit, si dhe tipi, numri dhe data e lëshimit të pasaportës dhe kartave të shërbimit identifikuese dhe përshkrimi i detajeve të udhëtimit dhe autorizimi, gjithashtu, do të jepen.

2. Autoriteti kompetent i shtetit kërkuar do të informojë menjëherë autoritetin kompetent të shtetit të kërkuar për çdo ndryshim në lidhje me të dhënat e shoqëruesve që tregohen në paragrafin 1 të këtij neni.

3. Shoqëruesit do të jenë përgjegjës për shoqërimin e personave për ripranim dhe transferimin e personit në fjalë drejt oficerit përgjegjës të autoritetit kompetent të shtetit të destinacionit.

4. Shoqëruesit do të jenë përgjegjës për mbajtjen e dokumentit të udhëtimit dhe certifikatave të tjera të kërkuara, ose të dhëna personale të personit që do të ripranohet ose transferohet, dhe për dorëzimin e tyre përfaqësuesve të autoritetit kompetent të shtetit të destinacionit. Shoqëruesit nuk do të largohen nga vendndodhja e rënë dakord para se ripranimi të ketë përfunduar.

5. Shoqëruesit do t'i binden ligjit të palës së kërkuar në të gjitha rrethanat. Autoritetet e shoqërimit që shoqërojnë një person që po kthehet ose transferohet, përdorimi i forcës është i kufizuar në vetëmbrojtje. Gjithsesi në mungesë të ndonjë oficeri të shtetit të kërkuar, i cili është i autorizuar të marrë masat e nevojshme ose, në mënyrë që të mbështesë këta oficerë, shoqëruesit mund t'i përgjigjen një kërcënimi serioz në një mënyrë të arsyeshme dhe përpjesëtimore, për të ndaluar që një i kthyer ose i transferuar të lëndojë vetveten ose palë të treta, ose t'i shkaktojë dëme pronës.

6. Ndërsa kryejnë operacione transiti ose ripranimi, shoqëruesit duhet të jenë në rroba civile duke pasur pasaporta të vlefshme shërbimi ose pasaporta zyrtare dhe karta shërbimi identifikuese që provojnë ujdinë e rënë dakord në respekt të ripranimit ose transitit.

7. Ndërsa kryejnë operacione ripranimi ose transitit, shoqëruesit nuk mund të mbajnë armë ose objekte të tjera që janë të ndaluara në territorin e shtetit të palës së kërkuar.

8. Shteti i kërkuar do të sigurojë mbrojtje dhe asistencë të njëjtë për shoqëruesit gjatë kryerjes së detyrave të tij ose saj, siç i siguron oficerëve të vet të autorizuar për të kryer këto detyra.

9. Autoritetet kompetente do të bashkëpunojnë me njëra-tjetrën në të gjitha çështjet që kanë të bëjnë me qëndrimin e shoqëruesve në territorin e shtetit të palës së kërkuar. Autoritetet kompetente të palës së kërkuar do t'i sigurojnë shoqëruesve me ndihmën dhe mbrojtjen e nevojshme.

10. Autoritetet kompetente të shtetit kërkuar do të sigurojnë që shoqëruesi kanë viza për shtetin(et) e transitit dhe të destinacionit, nëse duhet.

Neni 8
Mbulimi i shpenzimeve

Të gjitha shpenzimet e marra përsipër nga pala e kërkuar në lidhje me ripranimin dhe kalimin transit, që do të mbulohen nga pala kërkuese në përputhje me nenin 15 të marrëveshjes, do të rimbursohen në euro nga shteti kërkuës brenda 60 ditëve pas dorëzimit të një fature të vlefshme.

Neni 9
Takimi i ekspertëve

Autoritetet kompetente të palëve kontraktuese në lidhje me operacionet e ripranimit dhe transitit, e veçanërisht me implementimin e marrëveshjes së ripranimit dhe këtij protokollit zbatimi. Koha dhe vendi i këtyre konsultimeve do të vendoset me pëlqimin e palëve.

Neni 10
Gjuha e komunikimit

Palët do të përdorin gjuhën angleze për procedurat që do të kryhen nën marrëveshjen e ripranimit dhe protokollin e implementimit.

Neni 11
Marrëdhënia me traktatet e tjera

Ky protokoll është pa paragjykime për të drejtat, detyrimet dhe përgjegjësitë e palëve që dalin nga traktate të tjera ndërkombëtare.

Neni 12
Ndryshimet, hyrja në fuqi dhe përfundimi

1. Në përputhje me nenin 19(2) të marrëveshjes, ky protokoll do të hyjë në fuqi pasi Komiteti i Përbashkët i Ripranimit të jetë njoftuar.
2. Ky protokoll zbatimi mund të ndryshohet, shtohet ose fshihet me marrëveshje mes palëve.
3. Me miratim reciprok, palët kontraktuese mund ta denoncojnë këtë protokoll me shkrim mes kanaleve diplomatike. Në rast të tillë, denoncimi do të hyjë në fuqi pas 6 muajsh nga data e marrjes së njoftimit me shkrim.

Neni 13
Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Çdo mosmarrëveshje që mund të dalë në lidhje me interpretimin dhe/ose aplikimin e këtij protokollit do të zgjidhet me mjete konsultimi nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Bërë në Tiranë, në ditën e 27 të muajit janar të 2011-ës, në dy kopje të njëjta, secila në gjuhën shqipe dhe angleze, të gjitha tekstet autentikisht të barasvlershme. Në rast të ndonjë mosmarrëveshjeje në përkthim, do të merret për bazë teksti në gjuhën angleze.